

Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr	VG 95345-23	VG
ICS 31.220.20	Ersatz für VG 95345-23:2012-06 Supersedes VG 95345-23:2012-06 Elektrische und elektronische Schutzschalter — Teil 23: Sonderzubehör für Schutzschalter nach VG 95345-6, VG 95345-11, VG 95345-17, VG 95345-20 und VG 95345-21, Bauartnorm; Text Deutsch und Englisch Electrical and electronic circuit breakers — Part 23: Special fittings for circuit breakers according to VG 95345-6, VG 95345-11, VG 95345-17, VG 95345-20 and VG 95345-21, detail standard; Text in German and English Disjoncteurs électriques et électroniques — Partie 23: Accessoires pour disjoncteurs selon VG 95345-6, VG 95345-11, VG 95345-17, VG 95345-20 et VG 95345-21, norme particulière; Texte en allemand et anglais Gesamtumfang 25 Seiten Total extent 25 pages DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)	

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	4	Foreword	4
1 Anwendungsbereich	5	1 Scope	5
2 Normative Verweisungen	5	2 Normative references	5
3 Begriffe	6	3 Terms and definitions	6
4 Anforderungen	7	4 Requirements	7
4.1 Maße und Masse (Gewicht)	7	4.1 Dimensions and mass (weight)	7
4.2 Temperaturen	11	4.2 Temperatures	11
4.3 Werkstoff	11	4.3 Material	11
4.4 Befestigung	11	4.4 Mounting	11
4.5 Schutzart	11	4.5 Degree of protection	11
4.6 Lebensdauer	11	4.6 Life	11
4.7 Lagerfähigkeit	11	4.7 Shelf-life	11
5 Prüfungen	12	5 Tests	13
6 Typprüfung	20	6 Type test	20
6.1 Allgemeines	20	6.1 General	20
6.2 Umfang und Durchführung	20	6.2 Scope and procedure	20
6.3 Verfahren beim Auftreten von Fehlern	21	6.3 Procedure in case of defects	21
6.4 Unterbrechung und Wiederholung von Prüfungen	21	6.4 Interruption and repetition of tests	21
6.5 Geltungsdauer der Zulassung	21	6.5 Validity of approval	21
6.6 Listung der Zulassung	21	6.6 Listing of approval	21
7 Qualitätssicherung, Güteprüfung	21	7 Manufacturer's quality assurance, government quality inspection	21
7.1 Qualitätssicherung	21	7.1 Manufacturer's quality assurance	21
7.2 Güteprüfung	22	7.2 Government quality inspection	22
7.3 Aufrechterhaltung der Zulassung	22	7.3 Maintenance of approval	22
8 Bezeichnung	23	8 Designation	23
9 Kennzeichnung und Verpackung	24	9 Marking and packaging	24
9.1 Allgemeines	24	9.1 General	24
9.2 Kennzeichnung des Bauelements	24	9.2 Marking of the component	24
9.3 Kennzeichnung auf der Verpackung	24	9.3 Marking on the packaging	24
9.4 Verpackung	24	9.4 Packaging	24
10 Umweltverträglichkeit	24	10 Environmental compatibility	24
Anhang A (normativ) Querverweislisten	25	Annex A (normative) Cross-reference lists	25

Bilder

Bild 1 — Form A	7
Bild 2 — Form B	8
Bild 3 — Form D	9
Bild 4 — Form F	9
Bild 5 — Form G	10
Bild 6 — Form H	10

Figures

Figure 1 — Style A	7
Figure 2 — Style B	8
Figure 3 — Style D	9
Figure 4 — Style F	9
Figure 5 — Style G	10
Figure 6 — Style H	10

Tabellen

Tabelle 1 — Teile-Nr für Form B	8
Tabelle 2 — Teile-Nr für Form H	10
Tabelle 3 — (Gruppe 0)	12
Grundprüfungen	
Tabelle 4 — (Gruppe 1) Umwelt-Grundprüfungen	12
Tabelle 5 — (Gruppe 3) Lebensdauer	16
Tabelle 6 — (Gruppe 7)	16
Verträglichkeitsprüfung	
Tabelle 7 — (Gruppe 8)	18
Kennzeichnung und Verpackung	
Tabelle 8 — Anzahl der Prüflinge	20
Tabelle A.1 — Gegenüberstellung der Bezeichnungen	25
Tabelle A.2 — Versorgungs-Nr	25

Tables

Table 1 — Dash-No. for Style B	8
Table 2 — Dash-No. for Style H	10
Table 3 — (Group 0) Basic tests	13
Table 4 — (Group 1) Environmental- and basic tests	13
Table 5 — (Group 3) Life	17
Table 6 — (Group 7) Compatibility test	17
Table 7 — (Group 8) Marking and packaging	19
Table 8 — Number of test items	20
Table A.1 — Comparison of the designations	25
Table A.2 — Stock-No.	25

Vorwort

Bauelemente nach dieser Norm unterliegen der Typprüfungspflicht; siehe hierzu VG 95345-2.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Arbeitsausschuss NA 140-00-08 AA „Schutzschalter“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Sonderzu-
behör für Schutzschalter.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verant-
wortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Die in den Tabellen enthaltenen leeren Fächer sind für später nachzutragende Angaben vorge-
sehen.

VG 95345, *Elektrische und elektronische Schutz-
schalter* besteht aus:

siehe VG 95345-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Änderungen

Gegenüber VG 95345-23:2012-06 wurden fol-
gende Änderungen vorgenommen:

- a) die Federscheibe Form H wurde aufge-
nommen;
- b) die Anforderungen der in 2015 überar-
beiteten Norm VG 95345-2 wurden
berücksichtigt;
- c) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 95345-23: 1988-04, 1998-03, 2012-06

Foreword

Components according to this standard are
subject to type test; for this refer to VG 95345-2.

This standard has been prepared by
DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE),
committee NA 140-00-08 AA „Schutzschalter“.

The presented standard is a detail standard for
special fittings for circuit breakers.

Attention is drawn to the possibility that some of
the elements of this document may be the
subject of patent rights. DIN shall not be held
responsible for identifying any or all such patent
rights.

The blank cells in the tables are intended for
data to be added later.

VG 95345, *Electrical and electronic circuit
breakers* consists of:

see VG 95345-1, *survey*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

Amendments

This standard differs from VG 95345-23:2012-06
as follows:

- a) the spring washer style H has been added;
- b) the requirements of the in 2015 revised
standard VG 95345-2 have been considered;
- c) this standard has been editorially revised.

Previous editions

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt für Sonderzubehör das in Verbindung mit den Schutzschaltern nach VG 95345-6, VG 95345-11, VG 95345-17, VG 95345-20 und VG 95345-21 angewendet wird.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN EN 60068-1, *Umweltprüfung — Teil 1: Allgemeines und Leitfaden*

DIN EN 60529 (VDE 0470-1):2014-09, *Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code) (IEC 60529:1989 + A1:1999 + A2:2013); Deutsche Fassung EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95212¹⁾, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

VG 95214-4, *Prüfung von Bauelementen — Teil 4: Beständigkeit gegen Chemikalien, Prüfmittel, Prüfbedingungen*

VG 95345-2, *Elektrische und elektronische Schutzschalter — Teil 2: Fachgrundnorm*

VG 95345-6, *Elektrische und elektronische Schutzschalter — Teil 6: 1polig mit galvanischer Trennung, Bemessungsstrom bis 25 A ohne oder mit Hilfsschalter, -55 °C bis +125 °C, temperaturkompensiert, Bauartnorm*

1 Scope

This standard applies to special fittings that are used in conjunction with the circuit breakers according to VG 95345-6, VG 95345-11, VG 95345-17, VG 95345-20 and VG 95345-21.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN EN 60068-1, *Environmental testing — Part 1: General and guidance*

DIN EN 60529 (VDE 0470-1):2014-09, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code) (IEC 60529:1989 + A1:1999 + A2:2013); German version EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95212¹⁾, *Lists of approved components (LZB)*

VG 95214-4, *Test methods of components — Part 4: Resistance against chemicals, test media, test conditions*

VG 95345-2, *Electrical and electronic circuit breakers — Part 2: Generic standard*

VG 95345-6, *Electrical and electronic circuit breakers — Part 6: Single pole with galvanic disconnection, rated current up to 25 A without or with auxiliary switch, -55 °C to +125 °C, temperature compensated, detail standard*

¹⁾ Auch zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>

¹⁾ Also obtainable from:
<http://www.baainbw.de>

VG 95345-11, *Elektrische und elektronische Schutzschalter — Teil 11: 3polig mit galvanischer Trennung, Bemessungsstrom bis 25 A ohne oder mit Hilfsschalter, -55 °C bis +90 °C, temperaturkompensiert; Bauartnorm*

VG 95345-17, *Elektrische und elektronische Schutzschalter — Teil 17: 1polig mit galvanischer Trennung, Bemessungsstrom 60 A bis 100 A, ohne oder mit Hilfsschalter, Auslösung thermisch-magnetisch, druck-zug-betätigt, Bauartnorm*

VG 95345-20, *Elektrische und elektronische Schutzschalter; 1polig mit galvanischer Trennung, Nennstrom 40 bis 50 A; Auslösung thermisch, druck-zug-betätigt; Bauartnorm; Nicht für Neukonstruktionen*

VG 95345-21, *Elektrische und elektronische Schutzschalter — Teil 21: 1polig mit galvanischer Trennung, Bemessungsstrom 0,5 A bis 50 A, ohne oder mit Hilfsschalter, Auslösung thermisch, druck-zug-betätigt, Bauartnorm*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)²⁾

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 95345-2.

VG 95345-11, *Electrical and electronic circuit breakers — Part 11: Three pole with galvanic disconnection, rated current up to 25 A without or with auxiliary switch, - 55 °C to +90 °C, temperature compensated; detail standard*

VG 95345-17, *Electrical and electronic circuit breakers — Part 17: Single pole with galvanic disconnection, rated current 60 A to 100 A, without or with auxiliary switch with thermal-magnetic release, push-pull actuation, detail standard*

VG 95345-20, *Electrical and electronic circuit breakers; single pole with galvanic disconnection; rated current 40 to 50 A; with thermal release, push-pull actuation; detail standard; not for new design*

VG 95345-21, *Electrical and electronic circuit breakers — Part 21: Single pole with galvanic disconnection, rated current 0,5 A to 50 A, without or with auxiliary switch, with thermal release, push-pull actuation, detail standard*

The Act Against Unfair Competition (UWG)²⁾

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to VG 95345-2 apply.

²⁾ Zu beziehen über:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

²⁾ Obtainable from:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

4 Anforderungen

4.1 Maße und Masse (Gewicht)

4.1.1 Allgemeines

Bauelemente nach dieser Norm sind typprüf-pflichtig nach VG 95345-2. Die in Abschnitt 5 geforderten Prüfungen sind durchzuführen.

Die Bauelemente brauchen der bildlichen Dar-stellung nach Bild 1 bis Bild 5 nicht zu ent-sprechen, nur die angegebenen Maße sind einzuhalten.

Versorgungs-Nr siehe Anhang A, Tabelle A.2

Maße in Millimeter

4.1.2 Schutzkappen für Betätigungsknöpfe

4.1.2.1 Form A

4 Requirements

4.1 Dimensions and mass (weight)

4.1.1 General

Components according to this standard are subject to type test according to VG 95345-2. The tests laid down in Clause 5 have to be performed.

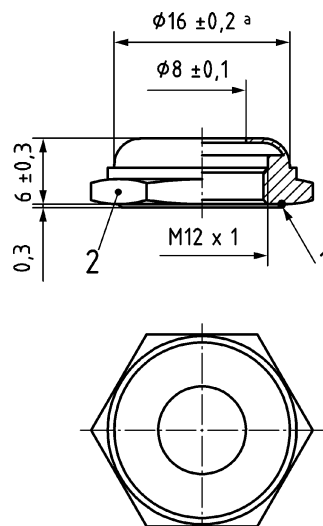
The components need not correspond to the outline drawing according to Figure 1 to Figure 5, however the dimensions stated are mandatory.

Stock-No. see Annex A, Table A.2

Dimensions in millimetres

4.1.2 Protective caps for operation handles

4.1.2.1 Style A



Legende

- 1 Dichtring
- 2 Sechskantmutter SW 17

^a $\varnothing 16,5 \pm 0,3$ (montiert)

Key

- 1 Panel seal
- 2 Hexagon nut SW 17

^a $\varnothing 16,5 \pm 0,3$ (mounted)

Bild 1 — Form A
Figure 1 — Style A

Schutzart IP 54

Farbe: schwarz

Masse: max. 3 g

Werkstoffe:

Mutter: CuZn geschwärzt (Chrom-VI-frei)

Schutzkappe: Kunststoff

Degree of protection IP 54

Colour: black

Mass: max. 3 g

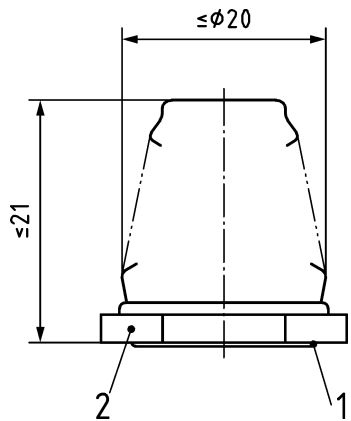
Materials:

Nut: CuZn blackened (chrome-VI-free)

Protective cap: plastic

4.1.2.2 Form B

4.1.2.2 Style B



Legende

- 1 Dichtring
- 2 Sechskantmutter M12 × 1, SW 17

Key

- 1 Panel seal
- 2 Hexagon nut M12 × 1, SW 17

Bild 2 — Form B
Figure 2 — Style B

Schutzart IP 66

Degree of protection IP 66

Masse: max. 5 g

Mass: max. 5 g

Werkstoffe:
Mutter: CuZn geschwärzt (Chrom-VI-frei)

Materials:
Nut: CuZn blackened (chrome-VI-free)

Schutzkappe: Kunststoff

Protective cap: plastic

Tabelle 1 — Teile-Nr für Form B
Table 1 — Dash-No. for Style B

Teile-Nr Dash-No.	Farbe der Schutzkappe Colour of the protective cap
001	Schwarz black
002	transparent transparent

4.1.3 Schutzkappe zur Klemmenabdeckung

4.1.3 Protective cap for terminals

Form C für Schutzschalter ohne Hilfsschalter
nach VG 95345-6

Style C for circuit breakers without auxiliary
switches according to VG 95345-6

Entfallen

Omitted